

GASPAR FERNANDES DUARTE (ANTWERPEN)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
30 JULI 1648  
**4849**

**Vervolg** op Duartes brief van 19 juli 1648 (**4843**).

**Samenvatting:** Duarte bericht Huygens dat het klavecimbel gereed is, en spoedig verstuurd zal worden. Graag verneemt hij van Huygens hoe het instrument hem bevalt.

**Over** een antwoord van Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Leiden Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 15x21cm, a | -; Diego Duarte).

**Vroegere uitgaven:** Jonckbloet 1882, [Duarte] nr. 12, p. CXCIV: volledig.

— Worp 4, nr. 4849, p. 488: volledig.

**Naam:** Joannes Couchet.

**Glossarium:** clavesingel (klavecimbel); clauwier (klavier); harmonie (harmonie); snaer (snaar).

### Transcriptie

Mynheere,

Desen sal alleenelyck dienen om aen UE. te laeten weten als dat de clavesingel nu gemaect is, seer soet ende liefelyck van harmonie, wort van alle de liefhebbers seer gepresen. *Monsieur* Couchet heeft syn uytterste *devoir* daerinne gedaen, principalyck het clauwier seer soet voor twee groote snaeren. Hy sal het UE. morghen oft overmorghen seynden. Seyt het selve niet minder geven en can als dertich pont Vlems, sy is van acht voet. Ick hadde hem geseyt van £ 28 Vlems; dan men sal hem moeten contenteren. UE. advis van den ontfanck als syn gevoelen over 't selve sal geren vernemen, blyvende altijt,

<sup>1</sup>Mijnheer,

UE. ootmoedigen dinaer  
G.F. Duarte.

In Antwerpen, den 30 Julii 1648.

### Vertaling

Mijnheer,

Deze brief stuur ik u enkel en alleen om te laten weten dat het klavecimbel klaar is, dat het een zeer fraaie, innige klank heeft, en dat alle liefhebbers het zeer prijzen. <sup>1</sup>De heer<sup>1</sup> [Joannes] Couchet heeft er zijn uiterste <sup>2</sup>best<sup>2</sup> op gedaan, en vooral het klavier klinkt zeer mooi met zijn twee grote snaren. Hij zal het u morgen of overmorgen laten toesturen. Maar het moet 30 Vlaamse <sup>3</sup>ponden opbrengen, want het instrument is acht-voets. Ik had 28 Vlaamse <sup>3</sup>ponden afgesproken, [maar] men zal hem tevreden moeten stellen. Graag verneem ik uw bericht van ontvangst en uw mening [over het instrument], terwijl ik altijd blijf,

mijnheer,

---

1. Vanaf <altijt> autograaf.  
2. f 180.  
3. f 168.

uw ootmoedige dienaar  
Gaspar Fernandes Duarte.

Antwerpen, 30 juli 1648.

---